TWO
第2話
MERITS OF FUTILITY

すぅ
すぅ…
NEKO~
IT'S MORNING~
Zzz
Zzzz
.....
FIVE MORE MINUTES
WAKE UP~
Wakey, wakey
SORRY, WE NEED TO PREPARE THE STORE.
IF YOU LAY DOWN HERE YOU'LL GET STEPPED ON.
UUUGH
DAMMIT MUM! LEAVE ME ALONE!
ユサ

...EH?
HUH?
I'M OFF TODAY.
JUST LET ME SLEEP.
GOOD MORNING.
AH...
G-GOOD MORNING!

clap
clap
MILK
close
ぽか
NOW,
YOU TOO, NEKO!
MILK
AH, YEAH.
IT'D BE NICE IF I COULD FIND SOMEWHERE CHEAP.
IF THAT'S THE CASE THEN IT'D BE A GOOD IDEA TO TALK TO YAYOI!
ARE YOU GONNA GO LOOK FOR A PLACE TO STAY TODAY?
YOU'RE REALLY LIVELY THIS EARLY.
Haha

YAYOI...?
THIS WAY?
YEP.
YAYOI'S FAMILY IS THE LANDLORD OF THIS AREA.
I'M SURE THEY'LL LET US TALK ABOUT IT WITH THEM.
SINCE I'M HER CHILDHOOD FRIEND.
I WONDER IF I'LL LOSE WEIGHT DOING THIS...
HE-HEH...

YOU COULD HAVE JUST TOLD ME THE ADDRESS.
THANKS FOR SHOWING ME THE WAY.
IT'S FINE!
AFTER ALL YOU HELPED OUT WITH THE STORE THIS MORNING.
Morning's events
HAHAA...
I WONDER IF I REALLY EVEN HELPED OUT AT ALL.
IT'S OKAY, KEEP IT UP NEKO!
I DIDN'T!
A witch?! You didn't put any weird drugs in, did you?
snap
Huh?
What was her order again?!
THE FISHERMEN FINISHING FOR THE DAY,
AND THE SALARYMEN ABOUT TO BEGIN.
THERE'S LOADS OF REGULARS, YOU KNOW!
AT ANY RATE, THERE WAS A SURPRISING AMOUNT OF CUSTOMERS.
I WAS AMAZED.

Haha
DON'T LOOK DOWN ON THE COUNTRYSIDE, NEKO.
trot
trot
TH-THERE'S A LOT OF SALARYMEN WORKING HERE.
EVEN THOUGH IN THIS TOWN...
IT'S A HOLIDAY.
ARE YOU
SURE YOU'RE OKAY?
I-I'M OKAY...
KEEP GOING!
KEEP GOING!
WE'RE ALMOST AT MINAMINE SHRINE.
SHRINE...?

YEP.
YAYOI'S HOME IS A SHRINE.
MINAMINE SHRINE IS WELL KNOWN AROUND HERE BY THE WAY!
EVERYBODY COMES HERE FOR THE NEW YEAR'S VISIT.
HUMPH.
YAYOI ALSO TOOK ON THE ROLE OF SHRINE MAIDEN.
AND SHE'S REALLY, REALLY, PRETTY TOO!
A BEAUTY!
moe
SHRINE MAIDEN?!
what?!
THEY'RE RIVALS OF WITCHES.
HOWEVER, THIS IS THE COUNTRYSIDE.
I'LL SHOW HER SOME OF MY DAZZLING CITY CHARM
AH! YAYOI!
SHE'LL BE SURE TO GET A TASTE OF THIS.
AND SHE'S SUPPOSED TO BE A BEAUTY.

KIKKA?
SHE'S A BEAUTY...
CLUB ACTIVITY?
YEP, JUST EARLY ON

THIS IS TAMASHIRO NEKO.
BY THE WAY,
?
NEKO'S A WITCH!
こみゃこ!
Hehe
YEP, AS A MATTER OF FACT, I'M A WITCH.
HUH...?

ERR, YEAH.
I'VE COME TO LIVE IN THIS TOWN
SINCE I'M TRAINING AS A WITCH.
SO...
UM...
スッ
NEKO'S LOOKING FOR A PLACE TO LIVE!
SO I THOUGHT WE COULD TRY AND DISCUSS IT WITH YOU.
DOESN'T THIS MAKE ME LOOK A BIT SUSPICIOUS?!
RIGHT NOW,
MY FATHER ISN'T AT HOME.

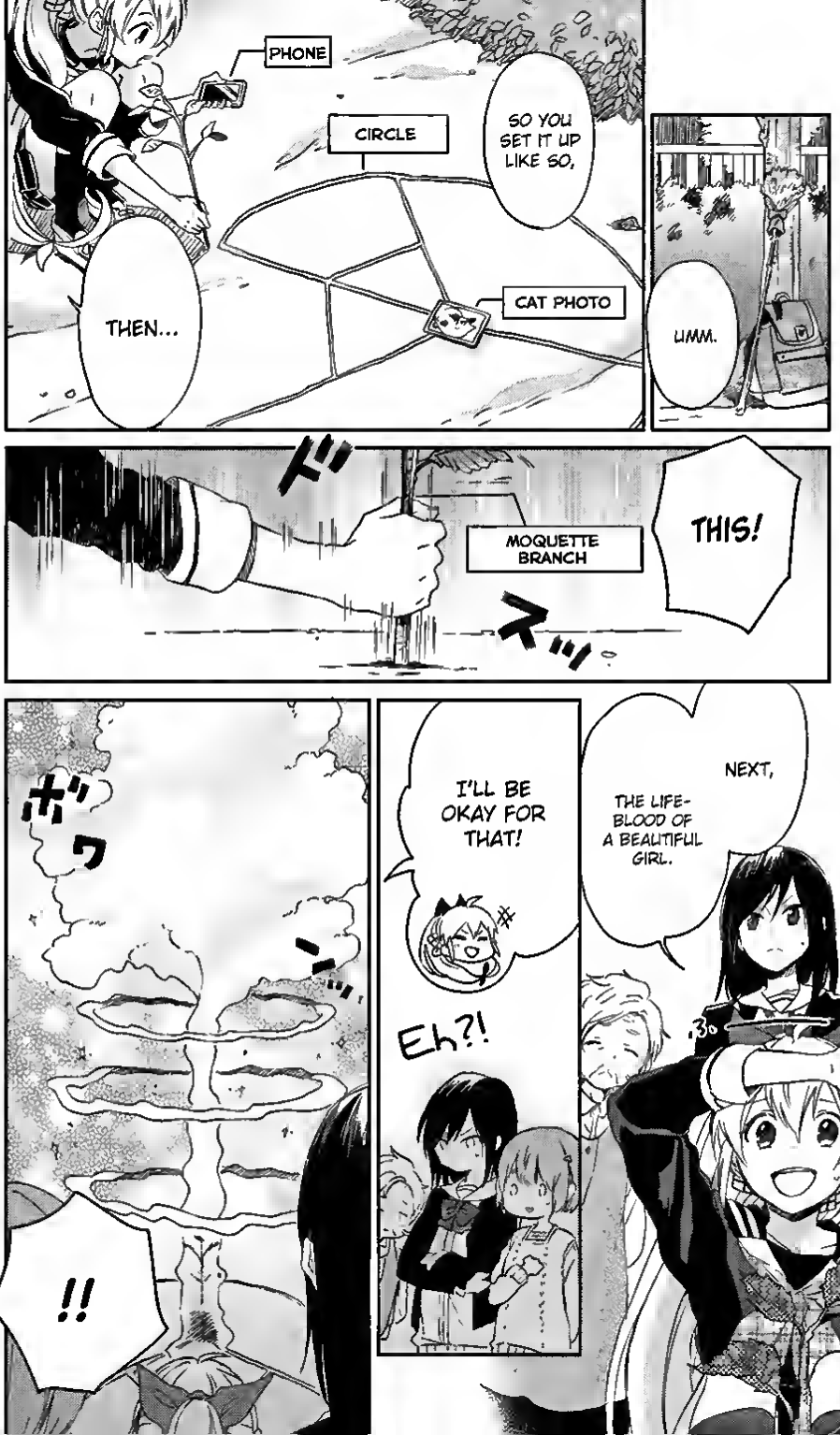
UM,
EHH...
I'D LIKE IT TO BE AS CHEAP AS IT CAN BE
A-AND
WHAT'S YOUR BUDGET?
ペラ
AH, BUT I'D PREFER THE SECOND OR THIRD FLOOR TO THE FIRST...
AND FOR A GIRL'S SAFETY IF IT COULD COME WITH AUTO-LOCK.
A CORNER ROOM IF POSSIBLE,
AND IT'D BE GOOD IF IT HAD A LOT OF SUN TOO,
ペラ
SH-SHE SNEERED AT ME!
Ha
ALSO THERE HAS TO BE AN INTERNET CONNECTION!
AND IT HAS TO BE A NEW BUILDING!
...

YOU'RE STUDYING, AREN'T YOU?
YOU'RE GOING TO WORK HERE, AREN'T YOU?
SO, DO YOU HAVE A SOURCE OF INCOME LINED UP?
I HAVE SAVINGS BUT...
RIGHT NOW I'M LOOKING FOR SOME WORK.
WELL, HAVE YOU AT LEAST DECIDED WHAT KIND OF WORK YOU'RE GOING TO DO?
WELL ABOUT THAT...
.....
HEY, KIKKA!
ISN'T SHE A BIT SCARY?
?
SHE'S ALWAYS LIKE THAT.

HEY, AREN'T YOU GONNA GET CURSED?!
WHO'D PUT IT IN A PLACE LIKE THIS?
ちょん
JEEZ.
I CAN SEE THE OTHER FACE OF THE SHRINE.
THEY CAN'T BE LEFT ALONE FOREVER.
WHAT?
THESE GET PICKED OFF AND PUT AWAY EVERY MORNING, YOU KNOW?
BESIDES, MAKING WISHES TO THE GODS
IS POINTLESS ANYWAYS.

TN CAT IS NEKO「猫」IN JAPANESE.

IF I RECALL CORRECTLY, IT WAS KOTAROU?
tap
AH...
AN ACTUAL CAT.
YES, THAT'S RIGHT.
HE LOOKS LIKE THIS.
YOU HAV-EN'T SEEN HIM, HAVE YOU?
I'VE NOT NO.
IS THAT SO..
AH, UMM.
THESE TROUBLES OF YOURS!
はいっ
はい
LEAVE THEM TO THE WITCH, TAMASHIRO NEKO!


PHONE
CIRCLE
SO YOU SET IT UP LIKE SO,
CAT PHOTO
THEN...
UMM.
MOQUETTE BRANCH
THIS!
NEXT,
THE LIFE-BLOOD OF A BEAUTIFUL GIRL.
I'LL BE OKAY FOR THAT!
Eh?!
!!

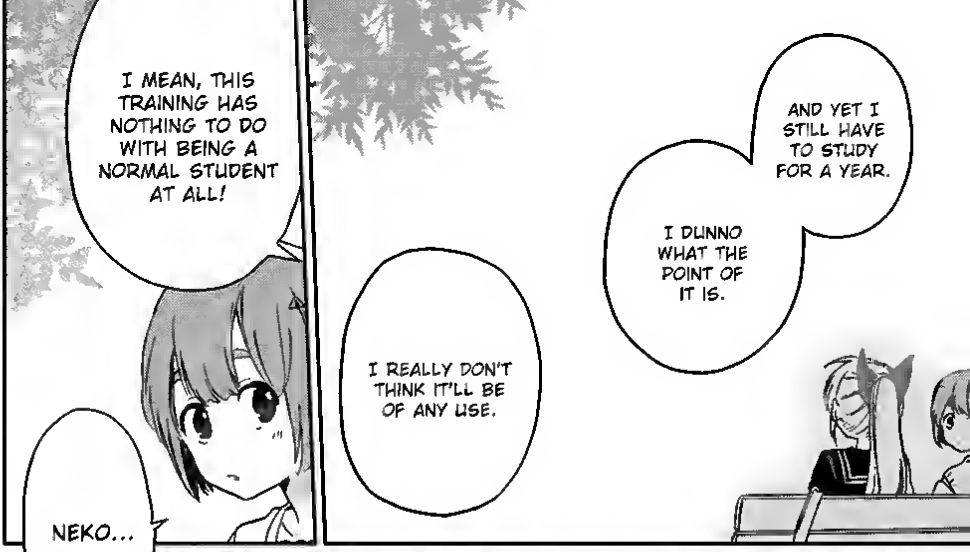
SHADY!
OKAY! IT'S THIS WAY!
JUST WAIT HERE GRANNY!
KIKKA, LET'S GO!
EH? IS ONLY KNOWING THE DIRECTION ENOUGH?
IT'S FINE, THAT'S ALL I NEED TO KNOW.
LET'S GO!
AH. HOLD ON!
COME AND TIDY THIS UP!
TCH.
.....

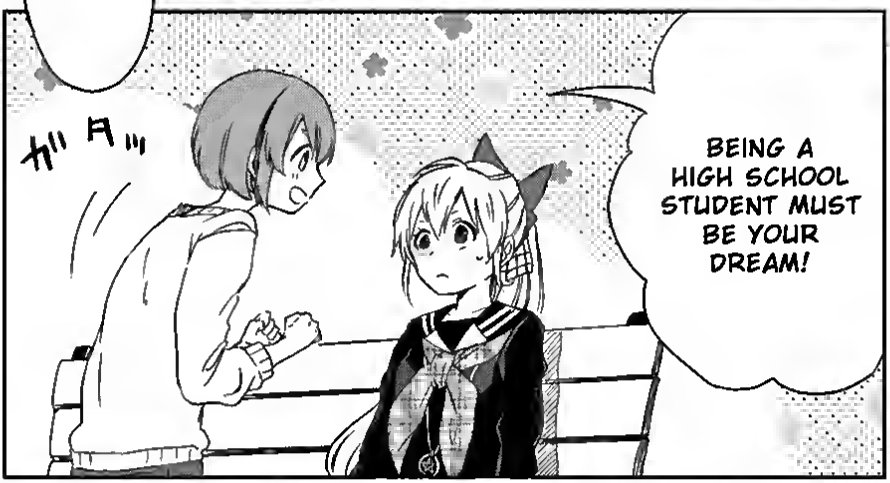
I WONDER WHERE KOTAROU COULD HAVE GONE.

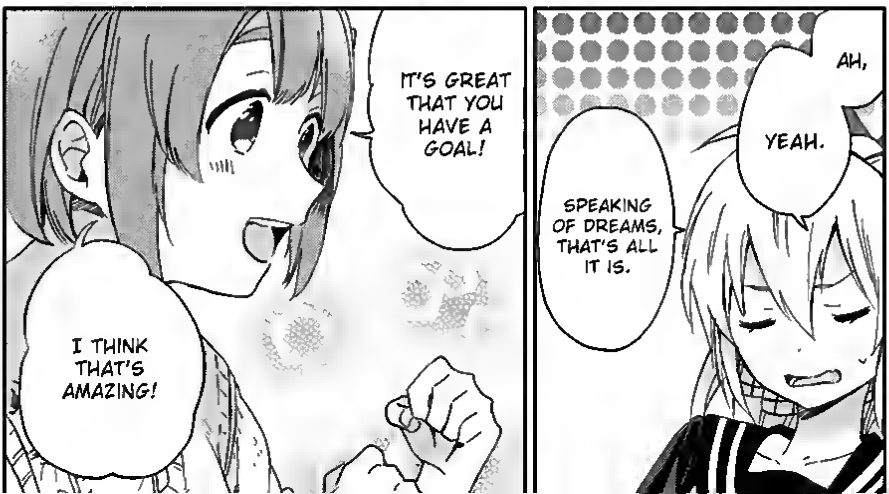
...KO.
SNIFF
HM?
Achoo!
SNIFF
THANK YOU, KIKKA.
EVEN THOUGH YOUR NAME'S NEKO.
TO TELL YOU THE TRUTH, I'M ALLERGIC TO CATS.
WE CAN'T FIND HIM ANYWHERE.
YEAH.

IF I REALLY DID MAKE A MISTAKE,
THEN THIS ISN'T HELPING US SEARCH AT ALL.
MAYBE THAT WASN'T THE BLOOD OF A BEAUTY AFTER ALL?
PHBBT
MAYBE I MADE AN ERROR
WITH THE SPELL EARLIER.
I ALWAYS CAUSE STUFF LIKE THIS.
WASTE OF TIME?
I JUMP IN WITHOUT THINKING OF THE OUTCOME
IT ALL ENDS UP BEING A WASTE OF TIME.

MY WITCH TRAINING
IS ALSO A WASTE OF TIME...
I REALLY DIDN'T WANT TO BECOME A WITCH.
EH?
HUH?
WHY?
I JUST WANTED TO BE
A NORMAL HIGH SCHOOL STUDENT.


I MEAN, THIS TRAINING HAS NOTHING TO DO WITH BEING A NORMAL STUDENT AT ALL!
I REALLY DON'T THINK IT'LL BE OF ANY USE.
I DUNNO WHAT THE POINT OF IT IS.
AND YET I STILL HAVE TO STUDY FOR A YEAR.


NEKO...
BEING A HIGH SCHOOL STUDENT MUST BE YOUR DREAM!


I THINK THAT'S AMAZING!
IT'S GREAT THAT YOU HAVE A GOAL!
SPEAKING OF DREAMS, THAT'S ALL IT IS.
YEAH.
AH,

I KNOW IT'S USELESS FOR ME TO DRINK MILK BUT,
I'LL KEEP DRINKING!
BECAUSE I WANT TO BE TALLER!
BUT IF THAT'S THE CASE,
IT JUST SHOWS THAT STUDYING IS USELESS.
THAT'S NOT TRUE!
KI-
KIKKA...
NEKO, HERE'S A TISSUE~!
HAVE YOU STILL NOT FOUND HIM YET?
YAYOI...

EH?
BUT...
JEEZ, JUST GO BACK.
EVEN IF YOU FIND THE CAT,
I STILL DON'T FEEL LIKE REFERRING YOU.
IGN-ORED?!
I'LL FIND HIM AFTER THIS!
YOU TOO, KIKKA...
ぎょっ
!
TH-THAT'S FINE BY ME.
STUPID ITCHY EYES...
I DON'T NEED ANY HELP FROM YOU!
WHO EVEN ASKED FOR WITCHES TO COME HERE?
HONESTLY, WITCHES ARE JUST CREEPY, AREN'T THEY?

A VERY OLD CAT ALREADY.
YOU KNOW WHAT THEY SAY.
WHEN A CAT REALISES IT'S TIME OF DEATH,
IT'LL EVEN DISAPPEAR FROM IT'S LAST OWNER.
.....
KOTAROU IS...
?
SO, ISN'T IT A WASTE OF TIME TO PUT SO MUCH EFFORT INTO SEARCHING?
!
IF YOU GET THIS, JUST GIVE UP ALREADY.
I WON'T!
HOW DO YOU KNOW IF IT'S A WASTE OF TIME
WITHOUT TRYING?!

AFTER ALL OF THE EFFORT WE PUT IN
ALL WE'VE DONE.
IF YOU JUST DENY IT LIKE THAT,
ISN'T THAT PATHETIC?!
HUH...?
ISN'T IT OVER THERE?!
SPEAKING OF FISH, THE HARBOUR!
SPEAKING OF CATS, FISH!
SHE'S LIKE A TYPHOON...
WHAT'S WITH HER?
KIKKA!
THE QUEST RESUMES!
EH?

I GET SO ANGRY WHEN SOMEBODY JUST SAYS IT'S A WASTE.
IT'S NOT A WASTE!
EVEN LOOKING FOR A CAT IS TRAINING FOR ME.
HA...
WHAT A GIRL.
EVEN THOUGH I SAID THAT,
IT'S GONNA BE SUNSET SOON, WHAT DO I DO?
YEAH, BUT WOULD IT REALLY BE IN A PLACE LIKE THIS?
IT'S FINE, BELIEVE IN A WITCH'S INTUITION!
I DON'T REALLY THINK MAGIC IS GONNA BE ANY USE AT A TIME LIKE THIS.
NEKO...

LOOK! OVER THERE!
!
AH! THERE HE IS!
OH NO!
IF WE DON'T SAVE HIM QUICKLY...!
!!
WHAT DO WE DO?
WE CAN'T GET NEAR.

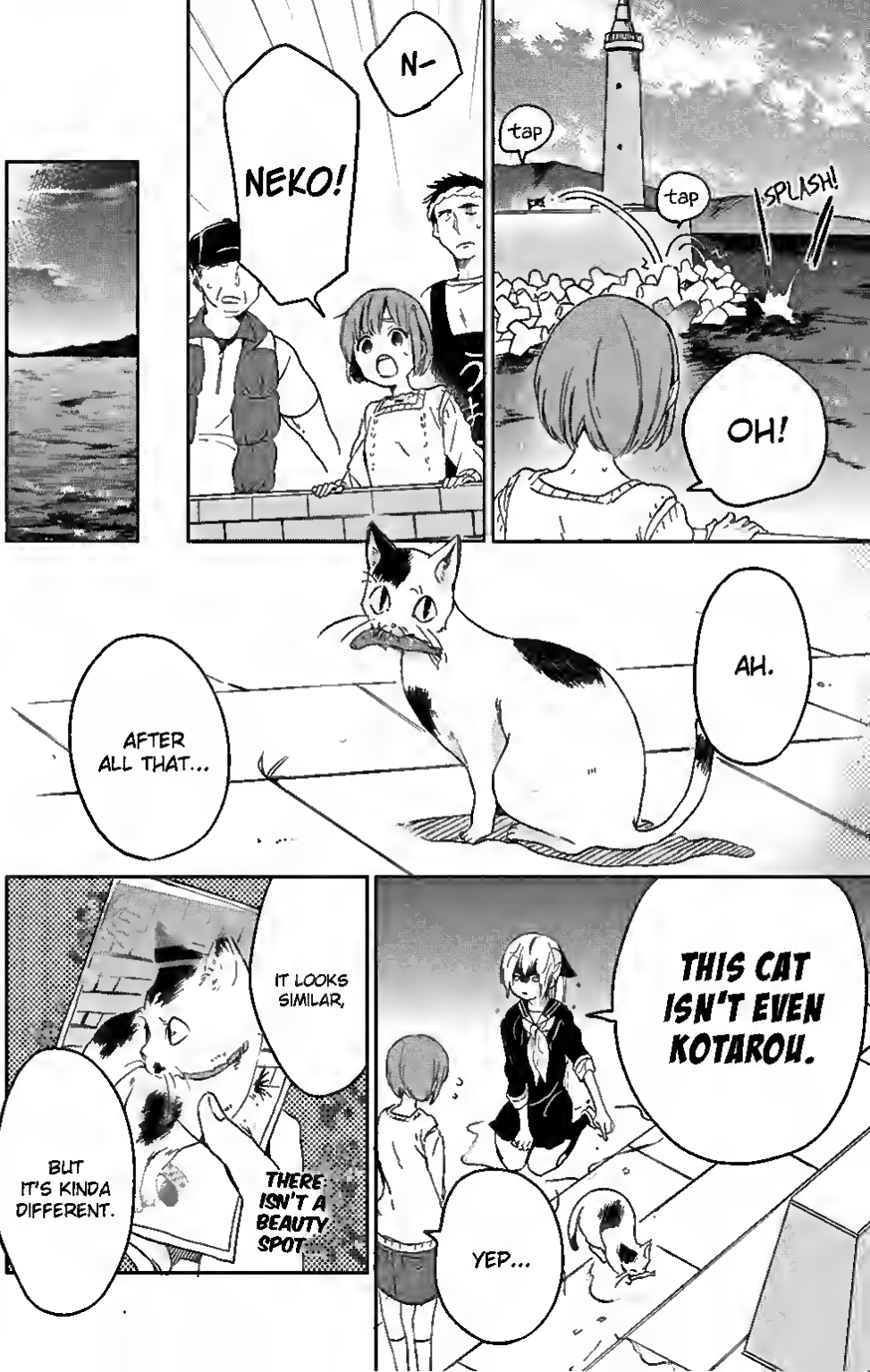
IT'S OKAY, LEAVE IT TO ME.
.....
AREN'T YOU
HEY!
THAT'S DANGER-OUS!
YOU'D BETTER STOP!
LEAVE IT TO YOU?
HUH?
EH?!
AFRAID OF HIGH PLACES?
KYAA!

IF ONLY I'D BROUGHT MY BROOM.
I'LL-
I'LL GO AND FIND SOME HELP!
あ、あぶ…あぶ
ドキ ドキ
OKAY,
ヒョウ
JUST HOLD ON TIGHT, KOTAROU
HELP'S HERE NOW.
AH!
THIS IS A LOT SCARIER
THAN I THOUGHT!
HAHA.
JUST WHAT AM I DOING?

へな
へな
へなぁ
IS IT EVEN MY JOB TO RESCUE AN INJURED CAT?
THIS HAD NOTHING TO DO WITH MY TRAINING FROM THE START.
THERE WAS NO NEED FOR ME TO GO THIS FAR.
I'M JUST...
HOW DO YOU KNOW IF IT'S A WASTE OF TIME
WITHOUT TRYING?!
I KNOW IT'S
USELESS FOR ME TO DRINK MILK BUT,
I'LL KEEP DRINKING!
BECAUSE I WANT TO BE TALLER!
MILK
ｶﾞｰﾝ

OF COURSE
MAYBE THERE ISN'T ANY MEANING AT ALL TO WHAT I'M DOING,
MAYBE IT IS ALL USELESS,
BUT,
grip
EVEN SO,
IF I DON'T DO ANYTHING HERE,
WOULDN'T IT MEAN THAT EVERYTHING UP TO NOW WAS A WASTE?

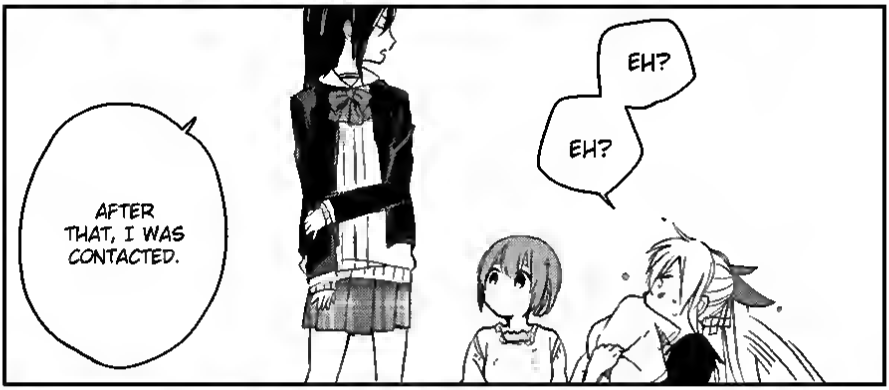
H-HERE KITTY...
UGHH...
SO CLOSE, IF ONLY MY HAND COULD REACH...
Shake
Shake
nyon
ACHOO!
HUH?


N-
NEKO!
tap
tap
SPLASH!
OH!
AH.
AFTER ALL THAT...
IT LOOKS SIMILAR,
BUT IT'S KINDA DIFFERENT.
THERE ISN'T A BEAUTY SPOT...
THIS CAT ISN'T EVEN KOTAROU.
YEP...

WHAT A WASTED EFFORT.
HAHA...
IF THIS IS THE BEST I CAN DO,
I WONDER IF I CAN FIND ANY WORK AS A WITCH.
I COULDN'T EVEN MANAGE TO FIND ONE CAT PROPERLY.
NO MORE... I'M BEAT.
ガクッ!!
UURH!

YAYOI!
TOWEL.
A FISHERMAN LENT IT TO ME.

?!
!


EH?
EH?
AFTER THAT, I WAS CONTACTED.

TH-
THEN ALL OF THAT STUFF BEFORE NOW...

!?
GRANNY HATAKEYAMA'S HOUSE CAT
CAME BACK.

NOT AT ALL.
IT DOESN'T MEAN THAT IT WAS A WASTE,
DOES IT?
GRANNY SAID,
THAT WITCH WAS THE ONLY ONE
THAT WENT TO LOOK FOR KOTAROU.
"THANK YOU."
"I WAS GLAD."
SO...
IT WASN'T A WASTE, RIGHT?

I SEE...
THAT'S GOOD.
ごし
ごし
BUT YOU KNOW,
THAT WEIRD MAGIC YOU USED WAS A WASTE.
!!
WHAT?!
I'LL STUDY AND REACH MY DREA...
THERE'S NO SUCH THING
AS A WASTE IN THIS WORLD!
KIKKA WILL DRINK MILK AND GROW!

THERE IS ONE.
OI, LOOK AT YOU NEKO...
#
HUH?
YAYOI?
IT DOESN'T MEAN I'VE CHANGED MY MIND OR ANYTHING.
THERE IS ONE,
SOMEHOW A PLACE IN YOUR BUDGET CAME UP.
I'LL INTRODUCE YOU.
SOAKING WET AND NO HOME TO STAY IN,
IT'D LEAVE A BAD TASTE IF YOU CAUGHT A COLD.

.....
HERE?

Gendai Majo no Shuushoku Jijou

latest releases at tanksare.moe

Flying Chitoge's Delivery Service continues.

Thanks to cb220 for coming in to take over the translation for the series, really appreciate the help.

Presented by:
NotLemon, Greenmeido, ZaBearudo, Byrdn, Gaff, cb220

KATYUSHA